

Bil Partneriaeth Gymdeithasol a Chaffael Cyhoeddus (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

Social Partnership and Public Procurement (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Mehefin 2022 | June 2022

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan
Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth
Cyfieithu a Chofnodi.

This Bilingual glossary has been prepared by
Senedd Research and the Translation and
Reporting Service.



Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

appointed members	aelodau penodedig
bipartite	dwyochochrog
compromise	cyfaddawd
consensus	consensws
contracting authority	awdurdodau contractio
contracts register	cofrestr gontractau
decisions of a strategic nature	penderfyniadau o natur strategol
direction	cyfarwyddyd
economic operator	gweithredwr economaidd
employer	cyflogwr
employer representatives	cynrychiolwyr cyflogwyr
fair work	gwaith teg
framework agreement	cytundeb fframwaith
further education employer	cyflogwr addysg bellach
Future Generations Commissioner	Comisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol
higher education employer	cyflogwr addysg uwch
major construction contract	contract adeiladu mawr
model social public works clauses	cymalau gweithiau cyhoeddus cymdeithasol enghreifftiol
nomination	enwebiad
notification	hysbysiad
obligations	rhwymedigaethau
outsourcing services contract	contractau allanoli gwasanaethau
prescribed contract	contract rhagnodedig
private sector employer	cyflogwr sector preifat

procurement investigation	ymchwiliad caffael
procurement strategy	strategaeth gaffael
public body	corff cyhoeddus
public body employer	cyflogwr corff cyhoeddus
public contract	contract cyhoeddus
public procurement	caffael cyhoeddus
public procurement subgroup	is-grŵp caffael cyhoeddus
public works contract	contract gweithiau cyhoeddus
reasonable steps	camau rhesymol
recognised trade unions	undebau llafur cydnabyddedig
Shadow Social Partnership Council	Cyngor Partneriaeth Gymdeithasol Cysgodol
social partner	partner cymdeithasol
social partnership	partneriaeth gymdeithasol
Social Partnership Council	Cyngor Partneriaeth Gymdeithasol
social partnership duty	dyletswydd partneriaeth gymdeithasol
social partnership reports	adroddiadau partneriaeth gymdeithasol
social public workforce clauses	cymalau gweithlu cyhoeddus cymdeithasol
socially responsible procurement duty	dyletswydd caffael cymdeithasol gyfrifol
socially responsible procurement goals	nodau caffael cymdeithasol gyfrifol
socially responsible procurement objectives	amcanion caffael cymdeithasol gyfrifol
socially responsible procurement reports	adroddiadau caffael cymdeithasol gyfrifol
socially responsible public procurement	caffael cyhoeddus cymdeithasol gyfrifol
subcontract	is-gontract
sustainable development	datblygu cynaliadwy
trade union	undeb llafur
transferring staff	staff sy'n trosglwyddo
tripartite	teirochrog

voluntary organisation employer	cyflogwr sefydliad gwirfoddol
Well-being of Future Generations Act (Wales) 2015	Deddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) 2015
well-being goal	nod llesiant
well-being objectives	amcanion llesiant
Workforce Partnership Council	Cyngor Partneriaeth y Gweithlu
worker representatives	cynrychiolwyr gweithwyr
works concession contract	contract consesiwn gweithiau
works contract	contract gweithiau

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Draft Bill

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Green Paper

Consultation

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Bil drafft

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Papur Gwyrdd

Ymgynghoriad

Introduction of Senedd legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of general principles

Stage 1 - Debate in Plenary on general principles

Financial Resolution

Stage 2 - Committee consideration of amendments

Stage 3 - Plenary consideration of amendments

Cyflwyno deddfwriaeth yn y Senedd

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau

Report stage	Cyfnod adrodd
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Period of intimation	Cyfnod hysbysu/setlo
Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Act of the Senedd	Deddf gan y Senedd
As introduced	Fel y'i cyflwynwyd
Short title	Enw byr

Westminster Legislation

Legislative Consent Motion
Legislative Consent Memorandum
Act of Parliament
UK Statutes

Deddfwriaeth San Steffan

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Deddf Seneddol
Statudau'r DU

Other general legislative terms

Member in charge (of the Bill)
Section
Schedule
Guidance
Transitional costs
Post-legislative scrutiny
Sunrise clause
Sunset clause
Bill Summary

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)
Adran
Atodlen
Canllawiau
Costau pontio
Craffu ar ôl deddfu
Cymal 'codiad haul'
Cymal machlud
Crynodeb o'r Bil

Provision(s)	Darpariaeth/darpariaethau
Transitional provisions	Darpariaethau trosiannol
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Enacted, enactment	Deddfu, deddfiad
Repeal	Diddymu
Amend	Diwygio
Consequential Amendments	Diwygiadau canlyniadol
Legislative framework	Fframwaith deddfwriaethol
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Order	Gorchymyn
Affirmative / Negative procedure	Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol
Amendment(s)	Gwelliant/gwelliannau
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Minor Amendments	Mân ddiwygiadau
Statutory instrument	Offeryn statudol
Resolution	Penderfyniad
Delegated powers	Pwerau dirprwyedig
Regulations	Rheoliadau